

4.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES			
Dirección General de Política Exterior			
Nº 21			
ENTRADA	16	10	92
PARTE			
SALIDA			

E. JAPON OF.ORD. 211/92

OBJ.: INFORMA MISION NEGOC.
MINISTERIO AGRICULTURA

REF.: MIS FAX 578 Y 581

TOKYO, 8 DE OCTUBRE DE 1992

AL : SEÑOR DIRECTOR GENERAL DE POLITICA EXTERIOR
DE : EMBAJADOR DE CHILE EN JAPON

ARCHIVO

CON ANFYC

1. COMO ES DE CONOCIMIENTO DE US. ENTRE EL 25 DE SEPTIEMBRE Y EL PRIMERO DE OCTUBRE, VISITO ESTA EL SUBSECRETARIO DE AGRICULTURA, SR. MAXIMILIANO COX, ACOMPAÑADO DE UNA MISION TECNICA DEL S.A.G. Y EL SECTOR PRIVADO, CON EL FIN DE HACER LA PRESENTACION OFICIAL ANTE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA JAPONES TENDIENTE A LOGRAR EL RECONOCIMIENTO POR PARTE DE ESTE PAIS DE ZONAS LIBRES DE LA MOSCA DE LA FRUTA EN CHILE.
2. COMO ANEXO UNO SE INCLUYEN LOS PROGRAMAS PREPARADOS Y COORDINADOS POR LA OFICINA COMERCIAL DE ESTA EMBAJADA, QUE DESARROLLO DURANTE SU ESTADIA EL SR. SUBSECRETARIO Y LA MISION TECNICA.
3. COMO ANEXO DOS SE ADJUNTA LA MINUTA DE LA REUNION LLEVADA A CABO ENTRE LOS EXPERTOS CHILENOS Y SUS CONTRAPARTES JAPONESAS.
4. LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN LAS DIVERSAS REUNIONES QUE EL SR. SUBSECRETARIO SOSTUVO, PUEDEN CALIFICARSE COMO ALTAMENTE POSITIVOS SU VISITA CONTRIBUYO A OFICIALIZAR EL CARACTER POLITICO QUE TIENE UNA MATERIA TAN TECNICA COMO LO ES EL DE LA MOSCA DE LA FRUTA, LA SOLICITUD DEL APOYO JAPONES PARA LA CANDIDATURA DE RAFAEL MORENO A F.A.O., A VERIFICAR EL ESTADO DE AVANCE DE LOS PROYECTOS DE COOPERACION QUE SE ESTAN NEGOCIANDO CON JICA Y LA O.E.C.F. Y A ANALIZAR LAS POSIBILIDADES PARA NUEVOS PROYECTOS.
5. EN RELACION A LOS ASPECTOS TECNICOS, LAS AUTORIDADES JAPONESAS TUVIERON UN CAMBIO RADICAL DE ACTITUD QUE BENEFICIA A CHILE, AL SEÑALAR DE MANERA EXPLICITA QUE ESTABAN EN CONDICIONES DE HACER EXCEPCIONES A SUS PLANTEAMIENTOS HABITUALES DE RECONOCER PAISES LIBRES DE DETERMINADO FLAGELO Y NO ZONAS DENTRO DE ELLOS. ANTE ESTE NUEVO PLANTEAMIENTO, LA PARTE CHILENA ENTREGO LOS DOCUMENTOS PERTINENTES PARA QUE SEAN ESTUDIADOS POR LOS TECNICOS JAPONESES Y A LA VEZ SE COMPROMETIO A ENVIAR A LA BREVEDAD AQUELLOS ADICIONALES QUE LES FUERON SOLICITADOS DURANTE LA REUNION.

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR. 9 2124707					
A: 27 OCT 92					
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.G.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	E.D.E.C.	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

(1) General de Relaciones Exteriores
 (2) Departamento de Asesoría Técnica
 19/10

JUAN AGUSTIN FIGUEROA Y.
Ministro de Agricultura

atte

UNA VEZ QUE SE COMPLETE TODA LA INFORMACION NECESARIA, LA CONTRAPARTE JAPONESA LA ANALIZARA Y POSTERIORMENTE ENVIARA UNA MISION TECNICA A CHILE CON EL FIN DE CORROBORAR EN TERRENO LOS PROGRAMAS QUE DESARROLLA NUESTRO PAIS PARA COMBATIR LA PLAGA ANTES SEÑALADA.

POSTERIORMENTE, SI TODO MARCHA DE ACUERDO A LO ESPERADO, LA DECISION SE EVACUARIA EN UN PLAZO NO INFERIOR A UN AÑO Y MEDIO, LUEGO DE LLEVAR A CABO TODOS LOS PASOS ADMINISTRATIVOS PERTINENTES.

6. CABE MENCIONAR A US. QUE A PESAR DEL AVANCE ALCANZADO CON LA GESTION DEL SR. SUBSECRETARIO DE AGRICULTURA, SE HACE NECESARIO QUE DURANTE LA VISITA DE SEPREREP, EL TEMA SEA ABORDADO POR S.E. EN LA REUNION QUE SOSTENDRA CON EL PRIMER MINISTRO MIYAZAWA, CON EL PROPOSITO DE DARLE LA DEBIDA DIMENSION POLITICA Y DENTRO DE UN CONTEXTO DE COOPERACION TRIPARTITA (JAPON-CHILE-PERU), EL CUAL SERIA TRATADO EN DETALLE POR EL SR. MINISTRO DE AGRICULTURA CON SU PAR JAPONES. EL USO COORDINADO DE AMBAS INSTANCIAS (POLITICAS Y TECNICAS) PERMITIRA LA PRONTA SOLUCION DEFINITIVA DE ESTE PROBLEMA QUE AFECTA A UN IMPORTANTE SECTOR PRODUCTIVO Y EXPORTADOR DE NUESTRO PAIS.

7. SOLICITO A US. PONER ESTE INFORME EN CONOCIMIENTO DEL SR. MINISTRO DE AGRICULTURA.

SALUDA A US.



EDUARDO RODRIGUEZ GUARACHI
EMBAJADOR

DISTRIBUCION:

- 1.- DIGEN C/A
- 2.- ARCHIGRAL
- 3.- DIBILAT, INFO
- 4.- DIRECON C/A
- 5.- E. JAPON, archivo.

PROGRAMA VISITA MIN.AGRICULTURA
25 AL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1992

SABADO 26 DE SEPTIEMBRE

15:30 LLEGADA DEL SUBSECRETARIO DE AGRICULTURA
SR. MAXIMILIANO COX AL AEROPUERTO DE NARITA VUELO
UNITED No.853
(RECIBEN EL CONSEJERO COMERCIAL SR. GUILLERMO GARRIDO
Y EL PRIMER SECRETARIO COMERCIAL SR. DARIO GUZMAN)

TRASLADO AL HOTEL TOKYO PRINCE

3-3-1, SHIBA-KOEN, MINATO-KU
FONO: 3432-1111
FAX: 3434-5551

19:30 CENA OFRECIDA POR LA OFICINA COMERCIAL, EN HONOR DE LA
DELEGACION, EN RESTAURANT VICTORIA STATION, ROPPOGI
4-9-2, HAIYUZA BLDG. MINATO-KU, TOKYO
ASISTEN: SUB SECRETARIO DE AGRICULTURA SR. COX,
LEOPOLDO SANCHEZ, ORLANDO MORALES, CARLOS LOBOS, CARLOS
LEON, MIGUEL CANALA, ROBERTO GONZALEZ, C.C.GARRIDO,
P.S. GUZMAN

DOMINGO 27 DE SEPTIEMBRE

VISITA AL MUSEO Y GRANJA EXPERIMENTAL DE "MOA" FUNDACION PRIVADA
DEDICADA A LA PROMOCION DEL ARTE Y AL USO DE LA AGRICULTURA
NATURAL.

08:00 SALIDA DEL HOTEL A LA ESTACION DE TOKYO

08:49 SALIDA DE LA ESTACION DE TOKYO CON DESTINO A ATAMI

09:39 LLEGADA A LA ESTACION DE ATAMI

09:50 LLEGADA AL MUSEO MOA

10:00 MUSICA ARTISTICA VISUAL

10:15 REUNION CON EL SR. HIRATA, DIRECTOR DE DIVISION

10:45 VISITA AL MUSEO MOA

12:15 ALMUERZO OFRECIDO POR MOA EN HONOR DE LA DELEGACION

13:00 IPPAKUAN (CEREMONIA DEL TE)

EMBASSY OF CHILE

COMMERCIAL OFFICE
TOKYO

- 13:30 SALIDA DEL MUSEO "MOA"
14:20 LLEGADA A LA GRANJA OHITO
16:00 SALIDA DE LA GRANJA OHITO
16:59 SALIDA DE LA ESTACION DE ATAMI
17:49 LLEGADA A LA ESTACION DE TOKYO
19:30 CENA OFRECIDA POR EL EMBAJADOR RODRIGUEZ EN HONOR DE LA DELEGACION EN LA RESIDENCIA. L'ELYSEE APT. 303, 2-14-2, UEHARA, SHIBUYA-KU, TOKYO.

LUNES 28 DE SEPTIEMBRE

- 9:30 REUNION DE TRABAJO EN LA SEDE DE LA CANCELLERIA DE LA MISION.
NIHON SEIMEI AKABANEBASHI BLDG, 8F, 3-1-14, SHIBA, MINATO-KU, FONO: 3452-7561, 3769-0551 (OF. COMERCIAL)
ASISTEN: TODA LA DELEGACION, EMBAJADOR RODRIGUEZ, C.C. GARRIDO, P.S. GUZMAN.
- 10:30 REUNION CON EL EMBAJADOR TERADA, DIRECTOR GENERAL DE A.LATINA Y DEL CARIBE, MINISTERIO DE REL. EXTERIORES. 2-2-1, KASUMIGASEKI, CHIYODA-KU, FONO: 3580-3311 ANEXO 2489 (SR. MIWA)
ASISTEN: SUBSECRETARIO SR. COX, EMBAJADOR RODRIGUEZ, LEOPOLDO SANCHEZ, C.C. GARRIDO.
- 11:00 REUNION CON EL DIRECTOR DE COOPERACION TECNICA DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, SR. YOSHIZO TAKIZAWA.
ASISTEN: SUBSECRETARIO SR. COX, EMBAJADOR RODRIGUEZ, LEOPOLDO SANCHEZ, C.C. GARRIDO.
- 12:30 ALMUERZO LIBRE
- 15:00 REUNION CON EL SR. YUTAKA SASAKI, DIRECTOR DE LA DIVISION DE PLANIFICACION DE JICA.
SHINJUKU MITUI BLDG. 2-1-1, NISHI-SHINJUKU, TOKYO
ASISTEN: SUBSECRETARIO SR. COX, EMBAJADOR RODRIGUEZ, LEOPOLDO SANCHEZ, C.C. GARRIDO.

MARTES 29 DE SEPTIEMBRE

- 11:00 REUNION CON EL SR. MASASHI NAGASU, DIRECTOR LOAN DEPARTMENT DE LA OECF.
TAKEBASHI GODO BLDG. 1-4-1, OTEMACHI CHIYODA-KU, TOKYO
ASISTEN: SUBSECRETARIO SR. COX, EMBAJADOR RODRIGUEZ, C.C. GARRIDO

EMBASSY OF CHILE

COMMERCIAL OFFICE

TOKYO

- 12:30 ALMUERZO LIBRE
- 14:00 REUNION CON EL VICE MINISTRO DE AGRICULTURA SR. SHIWAKU
EN EL MINISTERIO DE AGRICULTURA
1-2-1, KASUMIGASEKI, CHIYODA-KU, TOKYO
ASISTEN: SUBSECRETARIO DE AGRICULTURA, EMBAJADOR
RODRIGUEZ, LEOPOLDO SANCHEZ, C.C.GARRIDO
- 14:30 REUNION TECNICA EN EL MINISTERIO DE AGRICULTURA
ASISTEN: TODA LA DELEGACION, C.C. GARRIDO, P.S. GUZMAN

MIERCOLES 30 DE SEPTIEMBRE

- 06:00 SALIDA DESDE EL HOTEL HACIA MERCADO TSUKIJI
- 06:30 VISITA AL MERCADO TSUKIJI
5-2-1, TSUKIJI, CHUO-KU, TOKYO
ASISTEN: TODA LA DELEGACION, C.C. GARRIDO, P.S. GUZMAN
- 08:00 DESAYUNO
- 10:00 REUNION FINAL DE EVALUACION EN LA SEDE DE LA
CANCILLERIA.
ASISTEN: TODA LA DELEGACION, EMBAJADOR RODRIGUEZ, C.C.
GARRIDO, P.S. GUZMAN
- 12:30 ALMUERZO LIBRE
- 15:00 REUNION DE PRENSA CON LOS SIGUIENTES MEDIOS:
- DIARIO AGRICOLA
- AGENCIA E.F.E
- DIARIO NIKKEI
- AGENCIA REUTER
- 19:30 CENA OFRECIDA POR EL EMBAJADOR RODRIGUEZ EN HONOR DEL
SUBSECRETARIO DE AGRICULTURA SR. COX, EN LA RESIDENCIA.
L'ELYSEE APT. 303, 2-14-2, UEHARA, SHIBUYA-KU, TOKYO.
ASISTEN: TODA LA DELEGACION, AUTORIDADES MAFF, MOA,
JICA, OECF, JPC, C.C. GARRIDO, P.S. GUZMAN

JUEVES 1 DE OCTUBRE

- 09:45 SALIDA DEL HOTEL HACIA AEROPUERTO NARITA
- 12:55 SALIDA CON DESTINO A SEUL-COREA, VUELO UNITED 827

M I N U T A

EN TOKYO, JAPON, CON FECHA 29 DE SEPTIEMBRE DE 1992, EN LAS OFICINAS DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA, BOSQUES Y PESCA DE JAPON SE REALIZO REUNION TECNICA BILATERAL ENTRE EL SERVICIO AGRICOLA Y GANADERO DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA DE CHILE (SAG) Y LA DIRECCION DE PROTECCION AGRICOLA DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA, BOSQUES Y PESCA DE JAPON (MAFF) PARA ANALIZAR LAS REGULACIONES FITOSANITARIAS A LAS IMPORTACIONES HORTOFRUTICOLAS PROVENIENTES DE CHILE.

INTEGRARON AMBAS DELEGACIONES, LOS SIGUIENTES TECNICOS:

PARTICIPANTES SAG.

- 1.- PRESIDENTE DE LA DELEGACION. LEOPOLDO SANCHEZ, DIRECTOR NACIONAL DEL SERVICIO AGRICOLA Y GANADERO.
- 2.- ORLANDO MORALES, DIRECTOR DE LA DIVISION DE PROTECCION AGRICOLA DEL SAG.
- 3.- CARLOS LEON, COORDINADOR DE EXPORTACIONES AREA ASIATICA DEL SAG.
- 4.- CARLOS LOBOS, JEFE NACIONAL PROYECTO MOSCA DE LA FRUTA, SAG.
- 5.- ROBERTO GONZALEZ, DOCTOR EN ENTOMOLOGIA, U. DE CHILE Y ASESOR TECNICO DEL SAG.
- 6.- MIGUEL CANALA-ECHEVERRIA, INGENIERO AGRONOMO, ASESOR TECNICO DEL SAG.
- 7.- GUILLERMO GARRIDO, CONSEJERO ECONOMICO COMERCIAL, EMBAJADA DE CHILE EN JAPON.

EMBASSY OF CHILE

COMMERCIAL OFFICE

TOKYO

- 8.- DARIO GUZMAN, PRIMER SECRETARIO ECONOMICO COMERCIAL,
EMBAJADA DE CHILE EN JAPON.

PARTICIPANTES DEL MAFF.

- 1.- PRESIDENTE DE LA DELEGACION. SANNOSUKE TSUCHIYA.
DIRECTOR ASUNTOS INTERNACIONALES CUARENTENA VEGETAL.
- 2.- MOTOI SAKAMURA, JEFE DE ASUNTOS INTERNACIONALES,
CUARENTENA VEGETAL.
- 3.- HIROSHI AKIYAMA, JEFE SECCION ENTOMOLOGIA, ESTACION DE
PROTECCION VEGETAL DE YOKOHAMA.
- 4.- AKIO TATEYA, JEFE DE LA SECCION PLANIFICACION Y
COORDINACION, ESTACION DE PROTECCION VEGETAL DE
YOKOHAMA.
- 5.- SADAJI MIURA, DIVISION DE COMERCIO INTERNACIONAL Y
TARIFAS.
- 6.- TATSUO OKA, DIVISION DE PROTECCION VEGETAL, OFICINA DE
PRODUCCION AGRICOLA.
- 7.- YOSHIHIRO MIWA, ENCARGADO ESCRITORIO CHILE, MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES DEL JAPON.

AGENDA DE TRABAJO:

- 1.- SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DE AREAS LIBRES DE MOSCA
DEL MEDITERRANEO EN EL TERRITORIO CONTINENTAL DE
CHILE.
- 1.1.- AISLAMIENTO GEOGRAFICO Y FENOLOGICO DE LAS
AREAS PRODUCTIVAS.

EMBASSY OF CHILE

COMMERCIAL OFFICE
TOKYO

- 1.2.- ANTECEDENTES FITOSANITARIOS DE LOS PRINCIPALES GRUPOS DE FRUTAS PRODUCIDAS EN CHILE.
- 1.3.- SISTEMA CUARENTENARIO INTERNO DE CHILE EN PROTECCION DE ZONAS LIBRES.
- 1.4.- CUARENTENA EXTERNA.
- 1.5.- ACTUAL ESTATUS DE LA MOSCA DEL MEDITERRANEO EN CHILE.
- 1.6.- PROPOSICION CHILENA.

- 2.- PROPOSICIONES MODIFICATORIAS AL PROTOCOLO OPERACIONAL PARA LA EXPORTACION DE UVA Y KIWI DE CHILE A JAPON.
 - 2.1.- ANALISIS Y PLANEAMIENTO DE LAS MODIFICACIONES OPERACIONALES.
 - 2.2.- EVENTUALES DE LAS DETECCIONES DE PROBLEMAS FITOSANITARIOS.

ESTABLECIMIENTO DE UN MECANISMO DE INFORMACION BILATERAL ANTE ESTAS SITUACIONES.
 - 2.3.- CASO DEL KIWI EN TEMPORADA 1991/92.

- 3.- PLANTEAMIENTO ALTERNATIVO DE TRATAMIENTO CUARENTENARIO EN FRIO EN TRANSITO.

- 4.- ACLARACION DE NO-OCURRENCIA DEL HONGO Synchytrium endobioticum EN CHILE.

- 5.- ESTABLECIMIENTO DE UN MECANISMO DE REUNIONES TECNICAS BILATERALES CHILE-JAPON, CON ALTERNANCIA DE PAIS SEDE.

PREVIO A LA REUNION, LA DELEGACION CHILENA HIZO ENTREGA DE LA SIGUIENTE DOCUMENTACION:

- 1.- REPORT BY SERVICIO AGRICOLA Y GANADERO DE CHILE TO THE MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES OF JAPAN FOR OPTING TO THE RECOGNITION OF CHILE AS MEDFLY-FREE COUNTRY.
- 2.- FRUIT FLY DETECTION AND EMERGENCY ACTION PLAN USDA/SAG PHYTOSANITARY COOPERATIVE AGREEMENT.
- 3.- CAMPAIGNS FOR ERADICATION OF THE MEDITERRANEAN FRUIT FLY IN LOS ANDES (1990) AND COQUIMBO (1991). CHILE.
- 4.- AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CHILE AND THE GOVERNMENT OF PERU AIMED AT INTENSIFYING THE COMBAT OF MEDITERRANEAN FRUIT FLY IN BORDER ZONES OF BOTH COUNTRIES.
- 5.- "BINATIONAL PROGRAMME FOR THE CONTROL AND ERRADICATION OF FRUIT FLIES IN THE BORDER ZONES OF CHILE AND PERU".
- 6.- OPERATIONAL MODIFICATIONS TO BE INTRODUCED IN THE COLD TREATMENT PROCESS APPLIED TO FRUIT EXPORTED TO JAPAN. SUGGESTED BY THE MINISTRY OF AGRICULTURE OF CHILE TO THE MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES OF JAPAN.

EMBASSY OF CHILE

COMMERCIAL OFFICE

TOKYO

7.- PROPOSAL BY THE MINISTRY OF AGRICULTURE OF CHILE TO THE MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES OF JAPAN FOR AUTHORIZING IN-TRANSIT COLD TREATMENT FOR FRESH FRUIT IMPORTS TO JAPAN AS A PLANT QUARANTINE MEASURE, IN REPLACEMENT OF THE CURRENT COLD TREATMENT AT PLACE OF ORIGIN.

8.- PERFORATION DENSITIES IN POLYETHYLENE WRAPPINGS FOR THE FUMIGATION OF GRAPES BOUND FOR JAPAN.

DESARROLLO DE LA AGENDA

ITEM 1.

JAPON RECONOCE POR SU LEGISLACION PAISES LIBRES Y NO ZONAS COMO PRINCIPIO BASICO, PERO BAJO CIERTAS CONDICIONES EXCEPCIONALMENTE PUEDE RECONOCER ZONAS LIBRES DENTRO DE UN PAIS DETERMINADO.

PARA ACCEDER A ESTA SITUACION DE EXCEPCION, DEBEN CUMPLIRSE LAS SIGUIENTES CONDICIONES:

- AISLAMIENTO POR CONDICION NATURAL
- ADOPCION DE MEDIDAS DE CONTROL CUARENTENARIO
- CONTAR CON UN PLAN DE EMERGENCIA EN CASO DE INTRODUCCIONES EN AREAS LIBRES.
- MANTENCION DE UN SISTEMA DE INSPECCION PERMANENTE PARA DETECCION.

EN ATENCION A QUE CHILE CUMPLE CON ESTAS CUATRO CONDICIONES, MAFF CONSIDERA PERTINENTE QUE, DADO LOS ANTECEDENTES PROPORCIONADOS, MAS OTROS COMPLEMENTARIOS QUE DEBERAN SER ENVIADOS POR CHILE A LA BREVEDAD POSIBLE, PODRIA RECONOCER ZONAS LIBRES, SI LOS ANTECEDENTES SATISFACEN LOS REQUISITOS DE JAPON.

CHILE DEBERA PROVEER LA SIGUIENTE INFORMACION COMPLEMENTARIA:

- RECORDS DE DETECCION DE MOSCAS DEL MEDITERRANEO DURANTE LOS ULTIMOS 5 AÑOS, EXCEPTO LA I REGION.
- MEDIDAS DE EMERGENCIA ADOPTADAS EN CADA SITUACION Y SUS RESULTADOS.

· EMBASSY OF CHILE ·

COMMERCIAL OFFICE
TOKYO

- LEYES, RESOLUCIONES Y REGLAMENTOS QUE FACULTAN AL SAG PARA ACTUAR EN EL CONTROL CUARENTENARIO DE LA PLAGA.

- RECORDS DE INTERCEPCION EN CONTROL DE BARRERAS EXTERNAS DURANTE LOS ULTIMOS 5 AÑOS.

- PROCEDIMIENTO DE CONTROL, CON ESPECIAL ENFASIS EN PASOS FRONTERIZOS TERRESTRES (MANUAL DE PROCEDIMIENTOS).

- MAPAS DE DISTRIBUCION DE LA PRODUCCION FRUTICOLA CHILENA.

- MAPA DE LA PROVINCIA DE ARICA A ESCALA 1/250.000.-

- NUEVAS ESPECIES FRUTICOLAS QUE A CHILE LE INTERESA EXPORTAR A JAPON, A FIN DE QUE EL MAFF INFORME RESPECTO A LOS REQUISITOS FITOSANITARIOS, EN CADA CASO.

- STATUS DE LA POLILLA DE LA MANZANA, Cydia pomonella.

- CON LOS ANTECEDENTES ANTERIORES, JAPON SE COMPROMETE A ESTUDIAR LA INFORMACION ENTREGADA Y, DERIVADO DE ELLO, ENVIAR DENTRO DE LOS PROXIMOS 6 MESES UNA MISION DE TECNICOS PARA ANALIZAR IN SITU LA SITUACION.

- ADEMAS EL MAFF PLANTEO LOS PROCEDIMIENTOS FORMALES A CUMPLIR Y DERIVADO DE ELLO, EL PLAZO ESTIMADO PARA LA ENMIENDA DE LA LEY Y APROBACION DE ZONA LIBRE SERIA DE 1,5 AÑOS, INCLUIDA LA AUDIENCIA PUBLICA.

- FINALMENTE, CON RELACION A LA SOLICITUD DE CHILE DE ASISTENCIA INTERNACIONAL DE JICA, PARA EL CONTROL Y ERRADICACION DE LA MOSCA

DEL MEDITERRANEO EN EL AREA FRONTERIZA CHILE-PERU, LA PRESENTACION DEL PROYECTO, DEBERA CONCRETARSE ANTE LA OFICINA DE ESA AGENCIA EN CHILE.

ITEM 2.

EN REFERENCIA A ESTE PUNTO, SE ANALIZO CADA UNA DE LAS MODIFICACIONES PROPUESTAS POR EL SAG AL PROTOCOLO OPERACIONAL DE EXPORTACION DE UVA DE MESA Y KIWI A JAPON.

A.- UTILIZACION DE BOLSAS DE POLIETILENO CON MICROPERFORACIONES PARA UN EVENTUAL TRATAMIENTO FUMIGATORIO.

EL MAFF EVALUARA LOS ANTECEDENTES ENTREGADOS A FIN DE PRONUNCIARSE SOBRE LA SOLICITUD DE CHILE.

B.- REDUCCION DEL NUMERO Y UBICACION DE ETIQUETAS Y SELLOS. POR RAZONES OPERACIONALES Y COMPROMISOS INTERNACIONALES, EL MAFF RESPONDIO NEGATIVAMENTE A ESTA SOLICITUD.

C.- AMPLIACION DE TIPOS DE ENVASE PARA LA EXPORTACION DE KIWI.

EL MAFF SOLICITO AL SAG UNA PRESENTACION ESCRITA DONDE SE INCLUYAN LOS NUEVOS DISEÑOS.

D.- USO DE LAS CAMARAS DE FRIO PARA TRATAMIENTO CUARENTENARIO SIMULTANEO DE UVA DE MESA Y KIWI.

EL MAFF CONTESTO POSITIVAMENTE A ESTE PLANTEAMIENTO.

E.- DOBLE INSPECCION EN ORIGEN Y DESTINO.

ANTE LA PETICION DEL SAG DE EFECTUAR SOLO LA INSPECCION FITOSANITARIA EN ORIGEN, EL MAFF ACLARO QUE LA INSPECCION EN CHILE ESTA ORIENTADA A COMPROBAR LA EFECTIVIDAD DEL TRATAMIENTO EN FRIO CONTRA LA MOSCA DEL MEDITERRANEO. SIN EMBARGO, SI EN LA INSPECCION SE DETECTA LA PRESENCIA DE

OTRO INSECTO FITOFAGO, SE RECHAZA EL LOTE.

LA INSPECCION EN DESTINO, EN CAMBIO, RESPONDE A UNA DISPOSICION LEGAL DEL MAFF CON RESPECTO A ESTA.

QUEDO ESTABLECIDO, EN TODO CASO, QUE SI HAY UN ACUERDO ENTRE EXPORTADOR Y RECIBIDOR, EL MUESTREO Y LA INSPECCION SE EFECTUARA POR PRODUCTOS Y POR VARIEDAD Y NO POR MARCA COMERCIAL. EN ESTE CASO, ANTE LA EVENTUALIDAD DE DETECTARSE ALGUN PROBLEMA FITOSANITARIO, EL TRATAMIENTO CUARENTENARIO SE APLICARA SOLAMENTE A LA VARIEDAD Y AL PRODUCTOR INVOLUCRADO.

ANTE LA CONSULTA DEL SAG REFERENTE A LA SITUACION CREADA A PARTIDAS DE KIWI EN LA TEMPORADA 1992 EN QUE SE ORDENO TRATAMIENTO CUARENTENARIO DE FUMIGACION POR DETECCION DE UN ORGANISMO AUN NO IDENTIFICADO, EL MAFF SE COMPROMETIO A INFORMAR OFICIALMENTE LOS ANTECEDENTES QUE DETERMINARON TAL MEDIDA, Y QUE SIGNIFICO UNA PERDIDA COMERCIAL IMPORTANTE PARA CHILE.

EN LA EVENTUALIDAD QUE OCURRAN CASOS SIMILARES, EL MAFF SE COMPROMETIO A INFORMAR OPORTUNAMENTE AL SAG, A TRAVES DE LA EMBAJADA DE CHILE EN JAPON.

ITEM 3.

ANTE EL PLANTEAMIENTO HECHO POR EL SAG EN EL SENTIDO DE EFECTUAR EL TRATAMIENTO DE FRIO EN TRANSITO COMO ALTERNATIVA AL TRATAMIENTO EN ORIGEN, EL MAFF ARGUMENTO QUE EXISTEN PROBLEMAS OPERACIONALES DE COMPROBACION Y CERTIFICACION DEL TRATAMIENTO QUE IMPIDEN CONSIDERARLO POR EL MOMENTO.

ITEM 4.

CON RESPECTO A ESTE TEMA, ANTE LA SOLICITUD DE ELIMINAR DEL APENDICE I DE LA LEY FITOSANITARIA DE JAPON, LA PRESENCIA DEL

HONGO *Synchytrium endobioticum*, EL MAFF SEÑALO QUE ESTO DEBE SER ACLARADO POR CHILE ANTE LA FAO.

ITEM 5.

ANTE ESTA PROPOSICION DE CHILE, JAPON MANIFESTO NO SER NECESARIO ESTABLECER FORMALMENTE ESTE MECANISMO. NO OBSTANTE, MANIFESTO SU PREDISPOSICION PERMANENTE DE REUNIRSE CON CHILE EN CUALQUIER MOMENTO, SI LAS CIRCUNSTANCIAS ASI LO REQUIEREN.